

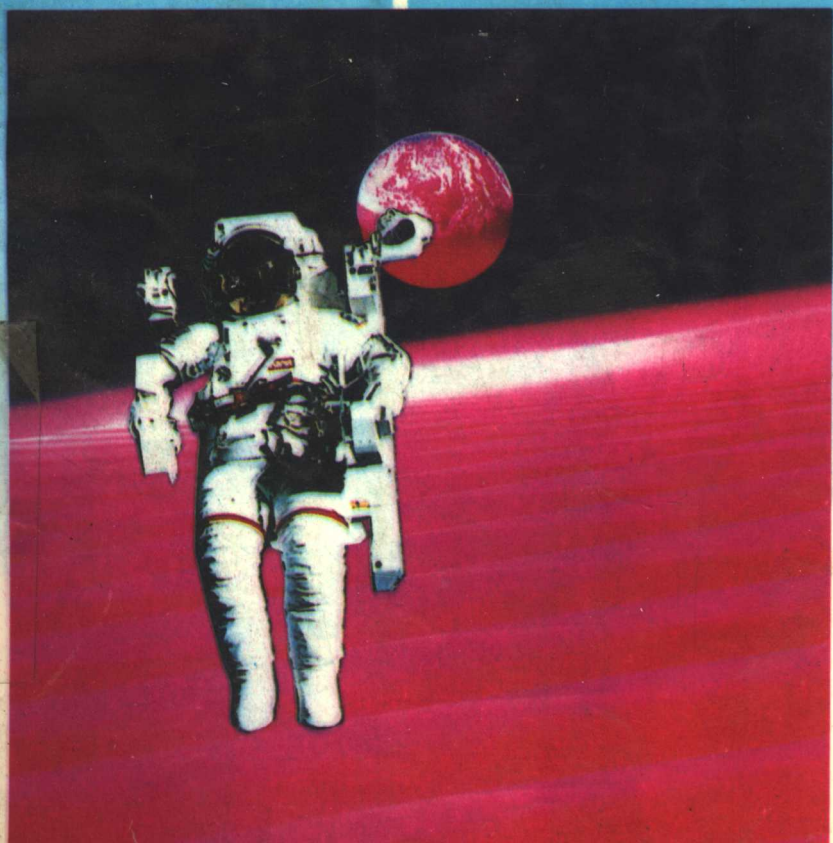
XIAO XINGXING
SHANG DE FULU

● 名家儿童文学译丛
阿莉萨历险系列④

小行星上的 俘虏

〔俄罗斯〕基尔·布雷乔夫 著
严信长 译

● 安徽少年儿童出版社



国家教委定为 1995 年中小学图书馆(室)必备书目

名家儿童文学译丛·阿莉萨历险系列②

智慧飞船

“盖多”

〔俄罗斯〕基尔·布雷乔夫 著

严信长 译

I512.84

1006

安徽少年儿童出版社

(皖)新登字 06 号

安徽省版权局著作权合同登记号:

皖登字 12—95—002 号

КИР БУЛЫЧЕВ. ПРИКЛЮЧЕНИЯ АЛИСЫ

ПЛЕННИКИ АСТЕРОИДА

Подписано к печати 30.1.92

Издательское объединение «Культура»

名家儿童文学译丛

阿莉萨历险系列④

小行星上的俘虏

[俄]基尔·布雷乔夫 著 严信长 译

安徽少年儿童出版社出版发行

(合肥市金寨路 381 号)

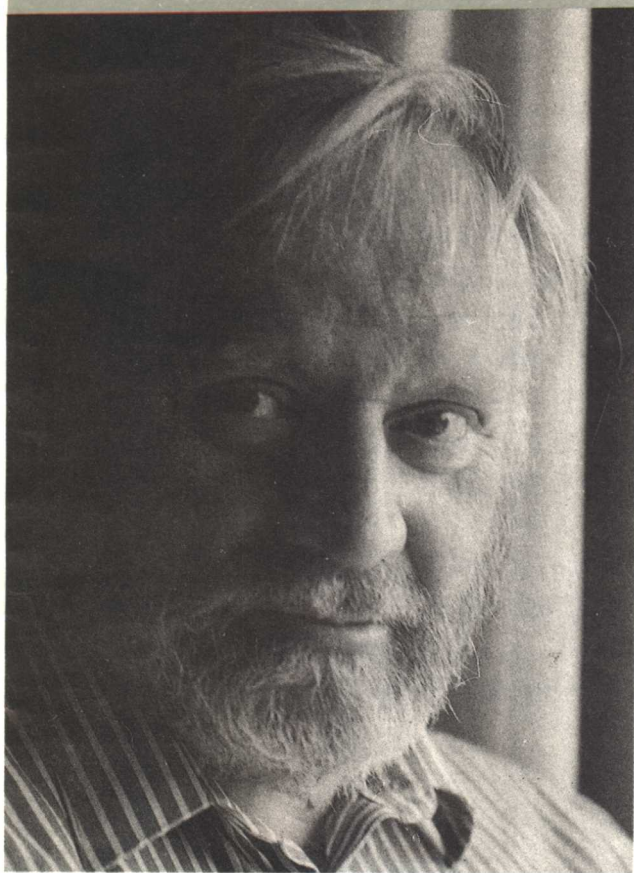
新华书店经销 六安新华印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:7.75 插页:6 字数:12 万

1995 年 10 月第 1 版 1996 年 8 月第 2 次印刷

印数:6,301—26,300

ISBN 7-5397-1195-7/I·233 定价:7.00 元



Кур Бушарел

SC91/08

作者简介:基尔·布雷乔夫(1934—),原名伊戈尔·福赛沃洛道维奇·冒哲依柯,莫斯科人。地理学博士,现在莫斯科东方地理研究所主持东南亚地理研究工作。他同时还是俄罗斯总统奖金和荣誉称号评审委员会主任委员,俄罗斯联邦东方文学研究院院士,俄罗斯当代著名儿童科幻小说家,前苏联国家文学艺术奖获得者。

基尔·布雷乔夫是他创作科幻小说时用的笔名。他根据自己的研究成果创作的科幻小说独树一帜,其中以 21 世纪 80 年代的小姑娘阿莉萨为主人公创作的儿童科幻小说,尤其受到孩子们的欢迎。这些作品包括以幼年阿莉萨为主人公的总名为《出不了事的小姑娘》的 7 篇系列短篇小说和以入学后的儿童与少年阿莉萨为主人公的总名为《阿莉萨历险记》的 10 余部系列中篇小说。这些作品有不少被改编为电影或电视片,仅在我国播放的就有《锈船岛的奇遇》、《第三星球的秘密》等。

这次出版的“阿莉萨历险系列”(共 4 部),由基尔·布雷乔夫先生无偿提供中文出版权。他非常高兴能在中国这样一个儿童大国出版他的作品。他说:“促进我们两个伟大国家人民之间的友谊,乃是儿童文学家的责任。”

作家的话^①

我叫基尔·布雷乔夫，没有父名，因为名和姓都是我自己想出来的，实际上我叫伊戈里·福谢沃多维奇·莫热依科。我生于1934年10月7日，当时《少年真理报》还不满10岁。

上小学时的情形，我还能回忆起一些，但老实说我记得的也只是假期的一些人和事。我还没有玩够，就不得不进入大学了。

如果你问我，我的学习成绩怎么样？那我可以告诉你，中学时的成绩中上水平，我不喜欢三角和英语，我喜欢几何和地理。我想成为地质学家或古生物学家，

^① 本篇为基尔·布雷乔夫10月7日(1994年)发表在俄罗斯《少年真理报》上的讲话。这一天是他60岁的生日。作者提议将此作为中译本“作家的话”，放在译文前。

但我却进了大学的翻译系，因为有人告诉我，翻译系毕业生可以有许多机会出国。

大学毕业后，形势有了变化，出国不是件很难的事了，但也只许那些在国外有工作的人才有机会，于是我在世界上最热的国家缅甸找到了一个建筑工程方面的翻译工作。建筑工地生活艰苦，到处是灰尘和热浪，但我很快就爱上了缅甸，那里生活着白象，男人也穿长裙子；在伊洛瓦底江里栖息着海豚，在荒凉的蒲甘城堡保存有5000个遗留下来的古庙宇和古塔；英莱湖隐藏在高山的密林里，在温泉河流过的地方有许多小村庄，村民们经常坐在河边用脚划水，一片田园风光，很是迷人。我喜欢缅甸，但工作的需要，回国后就进入东方学研究院，从事东方学的研究，一直到现在。我写过很多科学论文，成了科学博士。我一边在研究院工作，一边继续旅行，这样我到过北冰洋、克拉库姆沙漠、帕米尔高原、大古斯里湖、贝加尔湖、乌苏里江等地，以及加纳、美国、埃及、伊朗等国家。

后来我又到研究生院学习过。在帕米尔的一个集体农庄工作时，我开始写些有关各国风情的散文，但未曾想过要写科幻小说。那时我已经满30岁了，我的女儿阿莉萨也已经好几岁了，我压根儿也不会预想到我会成为一个作家。

30 年很快过去了。我先为孩子写中篇作品，如《小雷龙》、《出不了事的小姑娘》，主要的主人公就是与我女儿同名的一位 21 世纪的小姑娘阿莉萨。以阿莉萨为主人公的系列小说，我一共写了 10 多本。但是谁也猜不到作家就是我，因为我为自己取了一个笔名基尔·布雷乔夫。有记者认为我是位专业作家，其实直到现在我还没有离开过工作，创作只是我的业余爱好，但却是我生活中很重要的一部分。

有关 21 世纪小姑娘阿莉萨的故事已经写得很多了，例如《第三星球的秘密》、《智慧飞船“盖多”》、《小行星上的俘虏》、《大西洲的沉没》、《紫球》等等。在此之后，我也为成年人写些短篇故事和长篇小说。这样，我的好朋友里恰尔达·维克多罗瓦就成了我小说中的主人公，如小说《克服了困难就成为名人了吗？》，与此同时，我还写了许多通俗读本，如《海盗、海盗船和袭击舰》、《印度洋的海盗史》，还有《谈收集徽章》、《奖品的历史》以及描写亚洲和非洲奇迹的《7 个和 37 个奇迹》。

现在有人希望我写新的阿莉萨故事，甚至经常有人指责我说，你的阿莉萨怎么不会长大呢？应该让她长大呀！

我不同意，因为阿莉萨只能是小说中的主人公，新一代的小读者一茬茬地出现，他们要读的阿莉萨，也

只能是小姑娘的阿莉萨。

这里，我还想提请读者诸君，不要忘记了那些给我的阿莉萨惊险情节插图的朋友们，我借此机会，向他们表示衷心地感谢。

你的真挚的朋友：

A handwritten signature in cursive script, enclosed in a rectangular box. The signature appears to read "Kuz Byunel".

1994、10、5

让想象在广宇间遨游(代序)

人类早已认识到具有思想开阔的头脑和丰富活跃的想象才能的重要性。一个塞满东西的头脑未必一定能大有益于人类,而一个精神浩瀚、想象活跃的人,如果获得适当的时机和拥有一定的条件,他就必能有所创造、有所发现、有所发明,以自己的智慧和才能培育的果实奉献予人类。

科学幻想小说可以开阔你的思路,活跃你的想象。

科学幻想小说多半是从当今的科学事实出发,通过艺术的构思,设置情节,塑造人物形象。设置情节和塑造人物的目的是为了表达作者的科学假设,提出富于启发性的科学预想,鼓舞人们对未知世界进行科学探索。从19世纪到现今,已有法国的儒勒·凡尔纳、英国的威尔斯、美国的阿西莫夫、英国的克拉克,俄罗斯的别利亚耶夫、阿达莫夫、格列勃涅夫、符拉德科、维尔齐斯托夫等作家,用他们卓杰的作品充实了这类文学的宝库。他们融合了自然科学、社会理想和完美艺术的创作,一向受到少年儿童读者的欢迎和喜爱。

现在呈现在少年儿童读者面前的阿莉萨历险系列，都是已经受到欧洲和美洲少年儿童欢迎的作品。欧美少年儿童喜爱它们，是因为这些作品对未来世界的想象特别丰富有趣，主人公阿莉萨小姑娘的形象也相当可爱。翻开这些小说，读者就会在惊险情节上被吸引，在科学趣味上被迷恋，能诱发奇想，能开拓思路。

这科学幻想小说系列的创作者是俄罗斯的基尔·布雷乔夫(1934—)，他是俄罗斯当代最著名的科学幻想小说作家，俄罗斯国家文学艺术奖获得者，俄罗斯联邦科学院的东方研究所教授，俄罗斯奖金和荣誉称号评审委员会主任委员。这个大胡子的布雷乔夫写的书已够放满一个书架，正是这些书将带引我们上天入海，其空间之广大超越了银河系，其时间之悠长达到亿万年，他领着我们去接触外星人类，接触机器人，至于宇宙飞船之类在他的小说里则是普通的交通工具了。在想象王国里，布雷乔夫已经赢得了最大限度的自由，真正达到了“思接千载”、“视通万里”的境界。

让布雷乔夫的想象来激活你的想象吧！关于培养想象力的重要性，伟大科学家爱因斯坦的一句名言值得记取：没有想象力的灵魂，就像没有望远镜的天文台。

韦 苇

1994.10. 于金华

目 录

作家的话 (俄罗斯)基尔·布雷乔夫(1)

让想象在广宇间遨游(代序) 韦 苇(5)

小行星上的俘虏 (1)

紫 球 (89)

一、格罗莫译卡和蜘蛛 (89)

二、流浪者行星 (94)

三、一连串的不走运 (99)

四、阿莉萨的假说 (105)

五、地下城市 (107)

六、地下城的秘密 (113)

七、岛上监狱 (121)

八、仇恨病毒 (127)

九、神话时代 (130)

十、归 来	(136)
十一、航天器发射场上的搏斗	(139)
十二、神话保护区	(147)
十三、2 万 6 千年以前	(155)
十四、赫拉西克	(163)
十五、错 误	(173)
十六、寿星飞龙	(179)
十七、流浪者行星来的飞船	(185)
十八、跟踪紫球	(194)
十九、飞 行	(202)
二十、在高山上	(203)
二十一、脱 险	(208)

小行星上的俘虏

“阿尔巴特”从前是一艘勘察艇，两艘这样的小艇平常都挂在远东勘察队的飞船船舷上，它们是为着在星球着陆和勘察星球内部体系时而准备的。一般在遇到复杂形势时才用这些小艇。它们高速、灵活、功能齐全。

波丽娜是时间研究院的高级研究员，外星球部的协调人，是她弄到这艘退役的勘察艇的，因为她经常飞到火星和冥王星上去，那里有研究院的基地。她叫这艘小艇为“阿尔巴特”，因为波丽娜出生在莫斯科阿尔巴特大街，她借此来作纪念。

她准备在7月飞往冥王星，临行前她打电话给老朋友——莫斯科宇宙动物园园长谢列兹涅夫，他请求

他的女儿阿莉萨一块去。谢列兹涅夫的夫人，阿莉萨的妈妈是个建筑师，她正在小行星 2 号^① 上建造文化中心站，阿莉萨正好放暑假，也想去看看妈妈。若乘到小行星 2 号的客运班机要等两星期。

波丽娜很高兴有阿莉萨同行。她愉快地答应了。

就这样他们一起出发了，波丽娜还从远东勘察队弄来一个勘察机器人，叫波赛多，在勘察队已经有新的机器人代替了它工作，因为它们更加敏捷、机智和巧妙。但是在普通星际航班上作个助手波赛多还是非常合适的。

在长期工作中，波赛多养成了刚强的性格和丰富的经验，脾气任性而又古怪，但它又具有人性，已经和波丽娜一块飞行过 3 次了，他们成了朋友，他们习惯相互不计较对方的毛病，但是它毕竟还是一个机器人呀！

波丽娜自己的孩子不在身边，她也更喜欢阿莉萨。

二

有一天，阿莉萨坐在驾驶室观看屏幕里星星的运

^① 小行星 2 号即智神星。

行情况。阿尔巴特已经进入小行星地带，这里的环境非常复杂。自动驾驶仪自动减速航行。

“要更加小心哟！”波丽娜在船上厨房里提醒说，“汤都洒出来了。”

这话本是和自动驾驶仪说的，却被波赛多听到了，它正坐在餐厅里，把金属腿搁在矮桌子上看小说。

勘察艇上的餐厅是一个很小的房间，里面只放着一张饭桌，三四把椅子，而且有一个角落用半圆形的隔板隔开，隔板后面放着炉灶和洗涤盒，暂时充当厨房。

“不能怪自动驾驶仪，”波赛多说，“进入小行星地带，很容易与陨星碰撞，或许飞船还将更不稳定。”

“波赛多，你是一个悲观论者。”波丽娜回答，“我在这条航线已经飞 20 多次了，还没有碰到过剧烈的起伏。”

“当然，”波赛多不服气地说，“在上次航班上，你吃的是罐头食品，这次你大部分时间都在厨房里，好像连人都看不见。”

“我不能让阿莉萨也吃罐头呀！”波丽娜说。

飞船震颤了一下，餐柜里的碗杯叮当作响。

“你记得去年发生集装箱碰击‘大帅花号’飞船的事件吗？那么惊心动魄的碰撞。”波赛多说。

“发生了什么事？”阿莉萨问。

“由于旅客的捣蛋，让大家都受难。”波赛多说。

“那是怎么回事呢？”阿莉萨好奇地问。

“也很简单，他们把脏东西放在集装箱里，然后把集装箱往船舷外丢，碰上了‘大帅花号’飞船，幸亏那是条无人的自动飞船！”

“要知道，随便把东西抛到飞船外面是违法的。”阿莉萨说。

“阿莉萨，不要听他胡说，”波丽娜接着说，“这是不常见的事。”

“你瞧，我们不是也碰上过一只罐头盒吗？”波赛多说，“当时你还滔滔不绝地骂个不停呢。”

波丽娜不想和它争辩，招呼阿莉萨说：

“吃饭了，汤都凉了。”

“谢谢。”阿莉萨坐到了餐桌边，她知道波丽娜已经非常饿了。

“后天我们就到了，”波丽娜说，“你很想念妈妈吗？”

“当然很想，”阿莉萨承认，“妈妈过去大部分时间都在家里，甚至南极也没有飞去。我妈妈为自己找到一个职业，宇宙建筑师，真叫人不相信。”

“你准备将来做什么呢？”波丽娜问，“也要去搞建筑吗？”

“不，我可是天生的生物学家，将来像父亲那样做宇宙生物学家。”